

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ GRANTU

uzavretá medzi

Darcom: Karpatská nadácia  
IČO: 31995420  
Zastúpená: PhDr. Laura Dittel, riaditeľka  
adresa: Letná 27, 040 01 Košice, Slovensko  
telefón: +421-55-622 1152  
fax: +421-55-622 1150  
e-mail: [info@karpatskanadacia.sk](mailto:info@karpatskanadacia.sk)

(strana poskytujúca dar, ďalej len "Nadácia")

a

Organizácia: Obec Hažín  
Adresa: 072 34 Obecný úrad 122  
Telefón: 056/6471287  
Fax: 056/6471287  
E-mail: [hazin@lekosonline.sk](mailto:hazin@lekosonline.sk)  
Web stránka: [www.hazin.ocu.sk](http://www.hazin.ocu.sk)  
IČO: 0032515500  
Štatutárny zástupca: Ing. Marianna Šimková  
Pozícia v organizácii: Starostka obce  
Trvale bytom: 072 34 Hažín 66  
Osoba zodpovedná za realizáciu projektu: Ing. Marianna Šimková

(strana prijímajúca grant, ďalej len "Prijemca")

I.

### PREDMET ZMLUVY

Nadácia poskytuje dar (ďalej len „grant“) Prijemcovi výlučne na realizáciu cieľov a na rozpočet uvedený v návrhu projektu č. **034/2013/SPR** (ďalej len „projekt“), ktorý bol schválený Správnou radou Karpatskej nadácie na návrh Hodnotiacej komisie programu Spoločne pre región 2013.

Názov projektu: *Záchrana kultúrneho dedičstva obce Hažín*

Cieľom projektu je: *Vydaním knihy a kalendára chceme zachovať a posilniť vzťah miestnych ľudí k svojej okoliu, k svojej identite.*

**Doba trvania projektu:** odo dňa účinnosti tejto zmluvy **do 31. 10. 2013.**

Príjemca je oprávnený použiť finančné prostriedky, ktoré sú mu poskytované na základe tejto zmluvy výlučne na úhradu nákladov spojených s realizáciou projektu a to odo dňa účinnosti tejto zmluvy do konca doby trvania projektu.

Príjemca je povinný vynaložiť na realizáciu projektu aj vlastné finančné prostriedky, alebo finančné prostriedky, ktorými podporuje realizáciu projektu projektový partner alebo iný subjekt, vo výške špecifikovanej v Prílohe A tejto zmluvy, a to výlučne počas doby trvania projektu (ďalej len „vlastné zdroje“)

Finančné prostriedky grantu a prostriedky vlastných zdrojov nesmú byť použité na krytie nákladov, ktoré vznikli pred dátumom účinnosti zmluvy.

## II.

### VÝŠKA GRANTU A ROZPOČET

Nadácia Príjemcovi poskytuje grant vo výške **2 600,- EUR** a to ako prostriedky účelovo viazané na krytie nákladov špecifikovaných v podrobnom rozpočte, ktorý tvorí *Prílohu A* tejto zmluvy.

Grant bude príjemcovi vyplatený v nasledovných splátkach:

Prvá splátka	<b>2 080,- EUR</b>	<b>do 15 pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy.</b>
Druhá splátka	<b>najviac 520,- EUR</b>	

Druhá splátka grantu bude Príjemcovi vyplatená po kontrole a schválení záverečnej finančnej a hodnotiacej správy o projekte a po schválení oprávnenosti nákladov vynaložených počas doby trvania projektu Nadáciou (refundácia vynaložených prostriedkov). Výška druhej splátky bude určená ako výška uznaných a schválených oprávnených nákladov vynaložených za sledované obdobie tak, že súčet prvej a druhej splátky grantu predstavuje najviac 100% z výšky poskytnutého grantu.

**Náklady posúdené ako neoprávnené nebudú Nadáciou refundované.**

**Za oprávnené náklady sa považujú náklady vynaložené v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky, použité výlučne a dokázateľným spôsobom na realizáciu aktivít projektu v období trvania projektu a podľa schváleného rozpočtu projektu, ktorý tvorí Prílohu A tejto Zmluvy**  
**Náklad, ktorý nie je oprávneným nákladom je neoprávneným nákladom.**

Nadácia si vyhradzuje právo pozastaviť, zmeniť alebo zrušiť akékoľvek platby, ktoré sú inak splatné podľa tejto zmluvy, a/alebo požadovať vrátenie prostriedkov ak posúdi, že:

1. prostriedky grantu boli použité na iné účely a/alebo v inom čase ako bolo dohodnuté v tejto zmluve,
2. takýto krok je nevyhnutný pre súlad so zákonmi alebo predpismi, upravujúcimi zodpovednosti Príjemcu alebo Nadácie súvisiace s týmto grantom, alebo

**Zmluva č.: KN/034/2013/SPR**  
**Číslo Projektu: 051/2013/SPR**

3. aktivity Prijemcu v rámci tohto grantu neboli uspokojivé. Nadácia si vyhradzuje právo posúdiť, či boli aktivity Prijemcu dostatočné a uspokojivé.
4. Prijemca nevynaložil na realizáciu projektu vlastné zdroje vo výške stanovenej v Prílohe A.

Posudok Nadácie v týchto veciach bude konečný a pre Prijemcu záväzný.

### III.

#### **BANKOVÉ ÚDAJE ZA ÚČELOM PREVODU GRANTU**

Grantové prostriedky budú Prijemcovi grantu prevedené na účet:

<b>Organizácia (Prijemca):</b>	Obec Hažín
<b>Adresa organizácie:</b>	07234 Obecný úrad 122
<b>Číslo účtu:</b>	423 301 0005
<b>Názov účtu:</b>	Obec Hažín
<b>Názov banky:</b>	Prima banka Slovensko, a.s.- pobočka Michalovce
<b>Kód banky:</b>	5600
<b>Adresa banky(konkrétnej pobočky):</b>	Námestie osloboditeľov, 07101 Michalovce
<b>SWIFT (BIC):</b>	KOMASK2X

### IV.

#### **TERMÍNY PRE PREDLOŽENIE SPRÁV**

Nadácia požaduje predloženie správ týkajúcich sa poskytnutia tohto grantu nasledovne :

Priebežná finančná a hodnotiaci správa do:	<b>15. 8. 2013 za obdobie do 31. 7. 2013</b>
Záverečná finančná a hodnotiaci správa do:	<b>15. 11. 2013</b>

V.

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

1. Finančné prostriedky sú poskytnuté prísne účelovo. Prijemca grantu sa zaväzuje použiť poskytnuté prostriedky len na položky dohodnuté v zmluve, ktoré sú bližšie špecifikované v **podrobnom rozpočte**, ktorý tvorí **prílohu A** tejto zmluvy.

Prijemca sa zaväzuje, že nepoužije žiadne z prostriedkov grantu na:

- a) propagandu, alebo akékoľvek snahy o zmenu legislatívy,
  - b) ovplyvnenie výsledku akýchkoľvek verejných volieb, alebo priame či nepriame ovplyvňovanie procesu registrácie voličov,
  - c) udelenie grantu organizácii alebo jednotlivcovi (regranting),
  - d) činnosť alebo účel, ktorý nie je dobročinný (neziskový), verejnoprospešný alebo vzdelávací,
  - e) podporu, propagáciu alebo angažovanie sa priamo alebo nepriamo v násilných alebo teroristických aktivitách,
  - f) vytvorenie alebo založenie základiny
  - g) použitie viac než 10% grantových prostriedkov na nákup nehnuteľného majetku alebo investícií
2. Prijemca bude dodržiavať nadstranickosť a vyvaruje sa uprednostňovania alebo znevýhodňovania niektorého z kandidátov, politickej strany alebo hnutia a súčasne konkrétnej cirkvi, náboženského smeru či vyznania.

3. Nadácia požaduje, aby akékoľvek tlačené, vizuálne a publikačné materiály (najmä publikácie, letáky, pozvánky, CD/DVD a iné) pripravené v rámci tohto projektu boli predložené Nadácii na **posúdenie jeden pracovný týždeň pred ich samotnou realizáciou (výrobou)**. Prijemca grantu sa zaväzuje vo všetkých písomných materiáloch (publikáciách) a verejných vystúpeniach, ktoré sa priamo vzťahujú k podporenému projektu uvádzať, že príslušná aktivita (publikácia) „**sa uskutočnila (bola vydaná) vďaka podpore z programu Spoločne pre región Karpatskej nadácie a U. S. Steel Košice, s.r.o.**“

4. Prijemca grantu sa zaväzuje informovať o aktivitách projektu Nadáciu aspoň 10 pracovných dní vopred a v programe slávnostného otvorenia, resp. podobnej aktivity, vytvoriť priestor pre príhovor zástupcu Nadácie a zástupcu spoločnosti U. S. Steel Košice s.r.o. a informovať o akcii médiá.

Prijemca grantu je povinný v prípade zverejnenia loga Nadácie pri realizácii projektu postupovať v súlade s pokynmi, ktoré tvoria Prílohu C tejto zmluvy. Nedodržanie týchto ustanovení môže Nadácia primerane sankcionovať a považovať výšku nákladov vynaložených na vytvorenie tlačeného, vizuálneho a publikačného materiálu resp. aktivitu za neoprávnený náklad.

Prijemca grantu je povinný v prípade zverejnenia loga U. S. Steel Košice, s.r.o. postupovať v súlade s pokynmi Nadácie a v súlade s ods. 3 čl. V. Zmluvy.

5. V prípade, že Prijemca má vlastnú web stránku zaväzuje sa, že na nej umiestni informácie o realizácii projektu a o jeho podporovateľovi v zmysle čl. V. ods. 3. V uvedenom texte alebo

v pripojenom logu Nadácie musí byť zakomponované hypertextové prepojenie<sup>1</sup> odkazujúce na web stránku Nadácie [www.karpatskanadacia.sk](http://www.karpatskanadacia.sk).

6. Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky na strane Prijemcu grantu preberá(jú) štatutárny zástupca(ovia) organizácie.
7. Prijímateľ môže uskutočniť presun finančných prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovanými položkami do výšky 10% z hodnoty príslušnej položky tak, že presúvaná suma bude predstavovať najviac 10% položky, z ktorej sa presúva a zároveň neprevýši 10% položky, do ktorej je presúvaná. Uvedenú zmenu môže Prijímateľ uskutočniť aj bez predchádzajúceho súhlasu Nadácie, zaväzuje sa však dodatočne o tom informovať Nadáciu (v záverečnej finančnej a hodnotiacej správe).
8. Prijemca grantu sa zaväzuje bezodkladne písomne vopred informovať Nadáciu o každej ďalšej skutočnosti, ktorá by mohla ovplyvniť využitie grantových prostriedkov špecifikované v prílohe A tejto zmluvy a prejednať s Nadáciou ďalší postup pri využití grantu.
9. Účtovníctvo je vedené v súlade s platným právom v Slovenskej republike.
10. Prijemca bude pri využívaní prostriedkov grantu na realizáciu projektu, uskutočňovať platby za tovary a služby prednostne bezhotovostným spôsobom.
11. Prijemca je povinný účtovnú dokumentáciu projektu viesť a Karpatskej nadácii predkladať tak, že každý účtovný doklad bude obsahovať označenie s textom: „**Karpatská nadácia XX/2013/XXX**“, pričom XX/2013/XXX je číslom daného projektu. Tento text musí byť napísaný jasne a čitateľne na originál príslušného účtovného dokladu. V prípade, že veľkosť účtovného dokladu nedovoľuje napísanie tohto textu priamo na doklad, príjemca nalepí účtovný doklad na biely papier dostatočnej veľkosti, min. z dvoch strán ho prekryje pečiatkou organizácie tak, aby pečiatka zasahovala doklad aj biely podkladový papier, opatrí podpisom štatutárneho zástupcu a text napíše jasne a čitateľne vedľa dokladu. Prijemca Karpatskej nadácii s vyúčtovaním grantu predkladá čitateľné fotokópie všetkých príslušných účtovných dokladov, dokladujúcich čerpanie grantu ako aj vlastného vkladu organizácie. Karpatská nadácia si vyhradzuje právo kontroly originálov účtovných dokladov a ich porovnanie s predloženými kópiami.
12. Prijemca je povinný účtovnú dokumentáciu projektu tvoriacu prílohu priebežnej a záverečnej hodnotiacej a finančnej správy primerane doplniť o podporné dokumenty, ktorými sú najmä fotografie, prezenčné listiny, čestné prehlásenia a pod. Úlohou podporných dokumentov je primeraným spôsobom dokázať vierohodnosť a aktuálnosť účtovných dokladov a účel vynaložených prostriedkov.
13. Prijemca je povinný uchovávať všetky finančné záznamy a účtovné doklady týkajúce sa tohto grantu a poskytovať ich kedykoľvek k nahliadnutiu Nadácii. Prijemca je povinný archivovať všetky finančné záznamy, účtovné doklady a správy, ktorých kópie poskytol Nadácii, najmenej 4 roky po ukončení čerpania grantu. Pokyny pre vedenie účtovníctva grantu sú opísané v Prílohe B tejto zmluvy.
14. Prijemca sa zaväzuje, že vopred oznámi Nadácii všetky aktivity, ktoré sa týkajú financovaného projektu. Nadácia si vyhradzuje právo kedykoľvek navštíviť organizáciu a zúčastniť sa jej aktivít v rámci financovaného projektu.

<sup>1</sup> Hypertextové prepojenie – spôsob označenia textu alebo loga tak, aby po kliknutí na tento text alebo logo bol užívateľ automaticky presmerovaný na cieľovú web stránku ([www.karpatskanadacia.sk](http://www.karpatskanadacia.sk))

15. Ďalšie splátky grantových prostriedkov budú Prijemcovi poskytnuté po prijatí a schválení priebežnej správy o realizácii projektu a správy o detailnom vyúčtovaní prostriedkov vynaložených počas monitorovaného obdobia, ktoré budú Nadácii predložené v termínoch podľa bodu IV. tejto zmluvy.
16. Prijemca grantu sa zaväzuje bezodkladne ohlásiť Nadácii všetky skutočnosti v prípade nasledovných zmien v plánovanej realizácii projektu:
- a) v časovom pláne projektu,
  - b) ohrozenie realizácie projektu alebo jeho časti,
  - c) zmeny alebo modifikácie projektu ovplyvňujúce účelové určenie grantu,
  - d) zmeny v štruktúre organizácie ovplyvňujúce rozhodujúcim spôsobom jej činnosť,
  - e) zmeny v rozpočte projektu,
  - f) zmeny osoby zodpovednej za realizáciu projektu,
  - g) zmeny sídla alebo zánik organizácie.
17. Prijemca grantu sa v súlade s touto zmluvou zaväzuje, že v prípade zneužitia alebo v prípade nevyužitia grantových prostriedkov alebo v prípade vynaloženia prostriedkov grantu na pokrytie nákladov, ktoré budú Nadáciou označené ako neoprávnené, vráti prostriedky grantu na účet Nadácie. Detaily bankového spojenia budú Prijemcovi oznámené Nadáciou.
18. Nadácia môže vo výnimočných prípadoch písomne povoliť dočerpanie finančného zostatku poskytnutých prostriedkov pre ďalšie účely podporeného projektu, na základe písomnej žiadosti a zdôvodnenia Prijemcom.
19. Prijemca je povinný vytvoriť fotodokumentáciu z realizácie projektu, ktorá zachytáva stav pred začatím projektu (ak je to relevantné), časovú následnosť zrealizovaných aktivít, aktivity a prácu zainteresovaných osôb (komunity) a zmeny dosiahnuté ich realizáciou. Fotodokumentácia musí obsahovať minimálne 20 fotografií v elektronickej forme v kvalite umožňujúcej ich bezchybnú a kvalitnú tlač, a musí byť na CD nosiči dodaná ako príloha záverečnej správy o projekte.
20. Ak sú výstupom projektu aj tlačené, obrazové, multimedialne alebo iné materiály (napr. kniha, CD, informačný leták), Prijemca sa zaväzuje priložiť minimálne 2 kusy z každého z nich k priebežnej alebo záverečnej správe.
21. V prípade ak bude Prijemca predkladať pri vyúčtovaní grantu účtovné doklady v inom jazyku ako slovenskom, Nadácia si vyhradzuje právo vyžiadať úradne overený preklad účtovného dokladu do slovenčiny. Náklady spojené s prekladom dokladu nemožno hradiť z poskytnutého grantu.

## VI.

### SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

Prijemca grantu súhlasí v zmysle § 7 zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov s tým, že jeho osobné údaje budú spracovávané ( t.j. vykonávanie akýchkoľvek operácií alebo súboru operácií s osobnými údajmi, napr. ich získavanie, zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, preskupovanie, kombinovanie, premiestňovanie, využívanie, uchovávanie, likvidácia, ich prenos, poskytovanie, prístupňovanie alebo zverejňovanie ) Nadáciou v rámci jej vnútorného informačného

a registračného systému a nebudú sprístupňované, odovzdávané, zverejňované a poskytované tretím osobám, ktoré nemajú vzťah k Nadácii.

Tieto údaje budú zároveň poskytované v rámci cezhraničného toku osobných údajov partnerským organizáciám Nadácie za rovnakým účelom akým sú poskytované Nadácii samotnej.

Súhlas udelený Prijemcom platí počas trvania účelu spracúvania. Po skončení účelu spracovania sa Nadácia zaväzuje zlikvidovať tie osobné údaje, ktorých účel spracúvania sa skončil.

## VII.

### SANKCIE ZA NEDODRŽANIE PLATNÝCH PODMIENOK

Nadácia si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy o poskytnutí grantu v prípade, ak Prijemca nedodrží podmienky uvedené v tejto zmluve, najmä ak:

- a) štatutárny zástupca Prijemcu alebo koordinátor projektu a ich prípadní nástupcovia nedodržia záväzky voči Nadácii, prípadne ohrozia úspešnú realizáciu projektu;
- b) bude zistené, že Prijemca nedodržel všeobecne záväzné pravidlá a predpisy pre účtovanie a predloženie priebežnej alebo záverečnej správy.

Nadácia je v takom prípade oprávnená požadovať, aby jej boli vrátené všetky finančné prostriedky, ktoré boli Prijemcovi poskytnuté.

V prípade zániku organizácie Prijemcu je tento povinný vrátiť nevyčerpaný zostatok finančných prostriedkov, ktoré boli poskytnuté z grantových prostriedkov na bankový účet Karpatskej nadácie. Číslo účtu bude osobitne oznámené.

Obe zmluvné strany zhodne prehlasujú, že prípadné spory a nedorozumenia, vyplývajúce z tejto zmluvy, sa budú snažiť prednostne riešiť dohodou.

## VIII.

### VÝBER ROZHODNÉHO PRÁVA

Obe zmluvné strany zhodne prehlasujú, že všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy, ktoré nebude možné vyriešiť dohodou strán, budú riešené vecne a miestne príslušným súdom Slovenskej republiky.

## IX.

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Táto grantová zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Ak je táto zmluva pre Prijemcu povinne zverejňovanou zmluvou podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení ďalších predpisov v platnom znení, nadobúda zmluva platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

Prípady, ktoré nie sú v tejto zmluve konkrétne upravené budú zmluvné strany riešiť podľa zákonov platných v Slovenskej republike.

Táto zmluva je vyhotovená na 8 stranách a v 2 kópiách, z ktorých je jedna určená pre Nadáciu a jedna pre Prijemcu.

Prijemca potvrdzuje, že si uvedomuje obsah tejto zmluvy, rozumie tejto zmluve, jej ustanoveniam a podmienkam a sú pre neho prijateľné a bude ich dodržiavať.

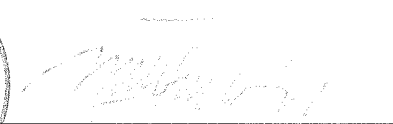
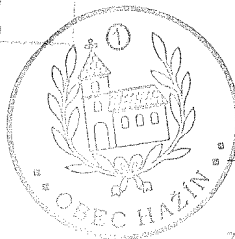
Darca  
PhDr. Laura Dittel  
Riaditeľka

KARPATSKÁ NADÁCIA  
Carpathian Foundation  
Kancelária pre Slovensko  
Letná 27, 040 01 Košice  
tel.: +421 55 622 11 52  
fax: +421 55 622 11 50

Prijemca  
Ing. Marianna Šimková  
Štatutárna zástupkyňa



Miesto a dátum: *Košice, 3.4.2013*



Miesto a dátum:

*Házin 29.3.2013*

prílohy: Príloha A - Rozpočet projektu

Príloha B - Pokyny pre spracovanie priebežných a záverečných správ pre Karpatskú nadáciu

Príloha C - Pokyny pre používanie grafických prvkov